

12:1 **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΩ** **ΤΩ** **ΚΑΙΡΩ** **ΕΠΟΡΕΥΘΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΟΙΣ** **ΣΑΒΒΑΤΙΝ** **ΔΙΑ**  
 en ekeinos ho kairos poreuomai ho iEsous ho sabbaton dia  
 Prep pd Dat Sg m t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m vi Aor pasD 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n Prep  
**IN** **that** **THE** **SEASON** **went** **THE** **JESUS** **to-THE** **SABBATHS** **THRU**  
 through

<sup>1</sup> . At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

**ΤΩΝ** **ΣΠΟΡΙΜΩΝ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΕΙΝΑCAN** **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΤΙΛΛΕΙΝ**  
 ho sporimos ho de mathEtEs autos peinaO kai archO tillO  
 t\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m t\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Pl Conj vi Aor midD 3 Pl vn Pres Act  
**THE** **SOWings** **THE** **YET** **LEARNers** **OF-Him** **HUNGER** **AND** **begin** **TO-BE-PLUCKING**  
 disciples they-begin

**ΣΤΑΧΥΑς** **ΚΑΙ** **ΕσΘΙΕΙΝ**  
 stachus kai esthiO  
 n\_ Acc Pl m Conj vn Pres Act  
**EARS-(of-plants)** **AND** **TO-BE-EATING**  
 ears-of-grain

12:2 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΙΔΟΝΤΕς** **ΕΙΠΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΙΔΟΥ** **ΟΙ**  
 ho de pharisaioi eidO legO autos idou ho  
 t\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Pl m  
**THE** **YET** **PHARISEES** **PERCEIVING** **say** **to-Him** **BE-PERCEIVING** **THE**  
 lo !

<sup>2</sup> But when the Pharisees saw [it], they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

**ΜΑΘΗΤΑΙ** **COY** **ΠΟΙΟΥCΙΝ** **Ο** **ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΠΟΙΕΙΝ** **ΕΝ** **ΣΑΒΒΑΤΩ**  
 mathEtEs su poieO hos ou exesti poieO en sabbatO  
 n\_ Nom Pl m pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Pl pr Acc Sg n Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg vn Pres Act Prep n\_ Dat Sg n  
**LEARNers** **OF-YOU** **ARE-DOING** **WHICH** **NOT** **it-IS-allowed** **TO-BE-DOING** **IN** **SABBATH**  
 disciples is-allowed

12:3 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙς** **ΟΥΚ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ** **ΤΙ** **ΕΠΟΙΗCΕΝ** **ΔΑΥΙΔ** **ΟΤΕ**  
 ho de legO autos ou anaginOskO tis poiEhCen dauid ote  
 t\_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Part Neg vi 2Aor Act 2 Pl pi Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg ni proper Adv  
**THE** **YET** **He-said** **to-them** **NOT** **YE-read(past)** **ANY** **DOES** **DAVID** **when**  
 ye-did-read what

<sup>3</sup> But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

**ΕΠΕΙΝΑCΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**  
 peinaO kai ho meta autos  
 vi Aor Act 3 Sg Conj t\_ Nom Pl m Prep pp Gen Sg m  
**he-HUNGERS** **AND** **THE-ones** **WITH** **him**  
 the-ones

12:4 **ΠΩς** **ΕΙCΗΛΘΕΝ** **ΕΙς** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥς** **ΑΡΤΟΥς** **ΤΗC**  
 pOs eiserchomai eis ho oikos ho theos kai ho artos ho  
 Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m t\_ Gen Sg f  
**how** **he-INTO-CAME** **INTO** **THE** **HOME** **OF-THE** **God** **AND** **THE** **BREADS** **OF-THE**  
 he-entered house bread(p)

<sup>4</sup> How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

**ΠΡΟΘΕCΕΩC** **ΕΦΑΓΟΝ** **Ο** **ΟΥΚ** **ΕΞΟΝ** **ΗΝ** **ΑΥΤΩ** **ΦΑΓΕΙΝ**  
 prothesis esthiO hos ou exesti hn autos phagein  
 n\_ Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Pl pr Nom Sg n Part Neg vp Pres im-Act Nom Sg n vi impf vxx 3 Sg pp Dat Sg m vn 2Aor Act  
**BEFORE-PLACing** **THEY-ATE** **WHICH** **NOT** **allowING** **WAS** **to-him** **TO-BE-EATING**  
 it-was

**ΟΥΔΕ** **ΤΟΙς** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΤΟΙς** **ΙΕΡΕΥCΙΝ** **ΜΟΝΟΙς**  
 oude ho meta autos ei mE ho hierEus monos  
 Adv t\_ Dat Pl m Prep pp Gen Sg m Cond Part Neg t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m a\_ Dat Pl m  
**NOT-YET** **to-THE-ones** **WITH** **him** **IF** **NO** **to-THE** **SACRED-ones** **ONLY**  
 neither to-the-ones priests

12:5 **Η** **ΟΥΚ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΝΟΜΩ** **ΟΤΙ** **ΤΟΙς** **ΣΑΒΒΑΤΙΝ** **ΟΙ** **ΙΕΡΕΙς**  
 E ou anaginOskO en ho nomos hoti toiC sabbaton ho iereus  
 Part Part Neg vi 2Aor Act 2 Pl Prep t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m Conj t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m  
**OR** **NOT** **YE-read(past)** **IN** **THE** **LAW** **that** **to-THE** **SABBATHS** **THE** **SACRED-ones**  
 ye-did-read priests

<sup>5</sup> Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

**ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΤΟ** **ΣΑΒΒΑΤΟΝ** **ΒΕΒΗΛΟΥCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΙΤΙΟΙ** **ΕΙCΙΝ**  
 en ho hieron to sabbaton bebEloO kai anaitioi eimi  
 Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl Conj a\_ Nom Pl m vi Pres vxx 3 Pl  
**IN** **THE** **SACRED-place** **THE** **SABBATH** **ARE-profaniNG** **AND** **UN-caused** **THEY-ARE**  
 sanctuary are

12:6 **ΛΕΓΩ** **ΔΕ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΜΕΙΖΟΝ** **ΕCΤΙΝ** **ΩΔΕ**  
 legO de humeis hoti ho ierou meizon eimi hOde  
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n a\_ Nom Sg n Cmp vi Pres vxx 3 Sg Adv  
**I-AM-sayING** **YET** **to-YOU(p)** **that** **OF-THE** **SACRED-place** **GREATer** **IS** **here**  
 to-ye sanctuary greater-one

<sup>6</sup> But I say unto you, That in this place is [one] greater than the temple.

12:7 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΕΓΝΩΚΕΙΤΕ** **ΤΙ** **ΕCΤΙΝ** **ΕΛΕΟς** **ΘΕΛΩ** **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΘΥCΙΑΝ** **ΟΥΚ**  
 ei de ginOskO tis eimi eleos thelO kai ou thusia ouc  
 Cond Conj vi Plup Act 2 Pl pi Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg n\_ Acc Sg n vi Pres Act 1 Sg Conj Part Neg n\_ Acc Sg f Part Neg  
**IF** **YET** **YE-HAD-KNOWN** **ANY** **IS** **MERCY** **I-AM-WILLING** **AND** **NOT** **SACRIFICE** **NOT**  
 what this-is

<sup>7</sup> But if ye had known what [this] meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

**ΑΝ** **ΚΑΤΕΔΙΚΑCΑΤΕ** **ΤΟΥς** **ΑΝΑΙΤΙΟΥς**  
 an katadikazO ho anaitioC  
 Part vi Aor Act 2 Pl t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m  
**EVER** **YE-convict** **THE** **UN-caused**  
 faultless-ones

12:8 **ΚΥΡΙΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΣΑΒΒΑΤΟΥ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 kurios gar eimi ho sabbaton ho huios tou anthrOpos  
 n\_Nom Sg m Conj vi Pres vxx 3 Sg t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 Master for IS OF-THE SABBATH THE SON OF-THE human  
 Lord

<sup>8</sup> For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

12:9 **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑΒΑΣ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ** **ΑΥΤΩΝ**  
 kai metabainO ekeithen erchomai eis tēn sunagōgēn autōn  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f pp Gen Pl m  
 AND after-STEPPing thence He-CAME INTO THE TOGETHER-LEAD OF-them  
 proceeding synagogue

<sup>9</sup> And when he was departed thence, he went into their synagogue:

12:10 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΧΕΙΡΑ** **ΕΧΩΝ** **ΞΗΡΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΗΡΩΤΗCΑΝ**  
 kai idou anthrOpos cheir echō xēran kai eperōtēsan  
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n\_Nom Sg m n\_Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m n\_Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Pl  
 AND BE-PERCEIVING human HAND HAVING DRY AND THEY-inquire-of  
 lo ! withered

<sup>10</sup> And, behold, there was a man which had [his] hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

**ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΙ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΤΟΙC** **ΣΑΒΒΑCΙΝ** **ΩC** **ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ** **ΘΕΡΑΠΕΥCΑΙ**  
 auton legontec ei exesti toiC sabbasin oC therapēyein therapēysai  
 pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m Cond vi Pres im-Act 3 Sg t\_Dat Pl n n\_Dat Pl n n\_Dat Pl n vn Aor Act  
 Him sayiNG IF it-IS-allowed to-THE SABBATHS TO-cure

**ΙΝΑ** **ΚΑΤΗΓΟΡΗCΩCΙΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
 hina katēgorēsōsin autou  
 Conj vs Aor Act 3 Pl pp Gen Sg m  
 THAT THEY-SHOULD-BE-accusiNG OF-Him  
 him

12:11 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΤΙC** **ΕCΤΑΙ** **ΕCΤΑΙ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ**  
 ho de eipēn autoiC tiC estai estai ek hūmōn  
 t\_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pi Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg vi Fut vxx 3 Sg Prep pp 2 Gen Pl  
 THE YET He-said to-them ANY SHALL-BE OUT OF-YOU<sup>(p)</sup>  
 what ? of-ye

<sup>11</sup> And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift [it] out?

**ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΟC** **ΕΞΕΙ** **ΠΡΟΒΑΤΟΝ** **ΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΕΜΠΕCΗ**  
 anthrOpos oC exei probaton en kai ean empechē  
 n\_Nom Sg m pr Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg n\_Acc Sg n n\_Acc Sg n Conj Cond vs 2Aor Act 3 Sg  
 human WHO SHALL-BE-HAVING sheep ONE AND IF-EVER SHOULD-BE-IN-FALLING  
 should-be-falling-in

**ΤΟΥΤΟ** **ΤΟΙC** **ΣΑΒΒΑCΙΝ** **ΕΙC** **ΒΟΘΥΝΟΝ** **ΟΥΧΙ** **ΚΡΑΤΗCΕΙ** **ΑΥΤΟ** **ΚΑΙ**  
 touto toiC sabbasin eiC bothūnon ouchi kratēsei auto kai  
 pd Nom Sg n t\_Dat Pl n n\_Dat Pl n Prep n\_Acc Sg m Part Int vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg n Conj  
 this to-THE SABBATHS INTO PIT NOT(emph.) SHALL-BE-HOLDING it AND  
 not(emph.) ? shall-be-taking-hold

**ΕΓΕΙΡΕΙ**  
 egeirēi  
 vi Fut Act 3 Sg  
 SHALL-BE-ROUSING  
 shall-be-raising

12:12 **ΠΟCΩ** **ΟΥΝ** **ΔΙΑΦΕΡΕΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΠΡΟΒΑΤΟΥ** **ΩCΤΕ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΤΟΙC**  
 posō oun diapherei anthrOpos probatou oCte exesti toiC  
 pq Dat Sg n Conj vi Pres Act 3 Sg n\_Nom Sg m n\_Gen Sg n hOste Conj vi Pres im-Act 3 Sg t\_Dat Pl n  
 how-much THEN IS-THRU-CARRYING human OF-sheep AS-BESIDES IS-allowed to-THE  
 to-how-much is-being-of-consequence so-that it-is-allowed

<sup>12</sup> How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

**ΣΑΒΒΑCΙΝ** **ΚΑΛΩC** **ΠΟΙΕΙΝ**  
 sabbasin kalōC poiein  
 n\_Dat Pl n Adv vn Pres Act  
 SABBATHS IDEALLY TO-BE-DOING

12:13 **ΤΟΤΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΕΚΤΕΙΝΟΝ** **CΟΥ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΚΑΙ**  
 tote legei tō anthrōpō ekteinōn sou tēn cheirā kai  
 Adv vi Pres Act 3 Sg t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 2 Gen Sg t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f Conj  
 then He-IS-sayiNG to-THE human OUT-STRETCH OF-YOU THE HAND AND  
 stretch-out-you !

<sup>13</sup> Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched [it] forth; and it was restored whole, like as the other.

**ΕΞΕΤΕΙΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΚΑΤΕCΤΑΘΗ** **ΥΓΙΗC** **ΩC** **Η** **ΑΛΛΗ**  
 eketēinen kai apokathistēthē hūgiēC oC hē allē  
 vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Pas 3 Sg a\_Nom Sg f Adv hO hO a\_Nom Sg f a\_Nom Sg f  
 he-OUT-STRETCHES AND it-WAS-restorED SOUND AS THE other  
 he-stretches-out she-was-restored

12:14 **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙCΑΙΟΙ** **CΥΜΒΟΥΛΙΟΝ** **ΕΛΑΒΟΝ** **ΚΑΤ** **ΑΥΤΟΥ**  
 exēthontec de oi pharisaioi symboulion elabon kata autou  
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m n\_Acc Sg n lambanō vi 2Aor Act 3 Pl Prep pp Gen Sg m  
 OUT-COMING YET THE PHARISEES TOGETHER-COUNSEL GOT DOWN OF-Him  
 coming-out consultation held against him

<sup>14</sup> . Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

**ΟΠΩC** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΠΟΛΕCΩCΙΝ**  
 opōC auton apollōsin  
 Adv pp Acc Sg m vs Aor Act 3 Pl  
 WHICH-how Him THEY-SHOULD-BE-destroyiNG  
 so-that

12:15 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΓΝΟΥΣ ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ ΕΚΕΙΘΕΝ ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ**  
 ho de iEsous ginOskO anachOreO ekeithen kai akoloutheO  
 t\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Adv Conj vi Aor Act 3 Pl  
**THE YET JESUS KNOWING UP-SPACES thence AND follow**  
 retires

15 But when Jesus knew [it], he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

**ΑΥΤΩ ΟΧΛΟΙ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΠΑΝΤΑΣ**  
 autos ochlos polus kai therapeuO autos pas  
 pp Dat Sg m n\_Nom Pl m a\_Nom Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m a\_Acc Pl m  
**to-Him THRONGS MANY AND He-curES them ALL**  
 him vast

12:16 **ΚΑΙ ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ ΜΗ ΦΑΝΕΡΟΝ ΑΥΤΟΝ ΠΟΙΗΣΩΣΙΝ**  
 kai epitimaO autos hina mE phaneros autos poieO  
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj Part Neg a\_Acc Sg m pp Acc Sg m vs Aor Act 3 Pl  
**AND He-rebukES to-them THAT NO apparent Him THEY-SHOULD-BE-making**  
 he-warns them

16 And charged them that they should not make him known:

12:17 **ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΗ ΤΟ ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΗΣΑΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ**  
 hina plEroO to rEthen dia hEsaious ho tou prophEtEs  
 Conj vs Aor Pas 3 Sg t\_Nom Sg n vp Aor Pas Nom Sg n Prep n\_Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**THAT MAY-BE-BEING-FILLED THE BEING-declarED THRU ISAIAH THE BEFORE-AVERer prophet**  
 may-be-being-fulfilled

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

**ΛΕΓΟΝΤΟΣ**  
 legO  
 vp Pres Act Gen Sg n  
**OF-sayING**  
 saying

12:18 **ΙΔΟΥ Ο ΠΑΙΣ ΜΟΥ ΟΝ ΗΡΕΤΙΣΑ Ο ΑΓΑΠΗΤΟΣ**  
 idou o pais moy on hEretisa o agapEtos  
 vm 2Aor Act 2 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 1 Gen Sg pr Acc Sg m vi Aor Act 1 Sg t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m  
**BE-PERCEIVING THE Boy OF-ME WHOM I-prefer THE beLOVED**  
 lo !

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

**ΜΟΥ ΕΙΣ ΟΝ ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ Η ΨΥΧΗ ΜΟΥ ΘΗΣΩ ΤΟ**  
 moy eis on eudokeO h psuchE moy thEsO to  
 pp 1 Gen Sg Prep pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f pp 1 Gen Sg vi Fut Act 1 Sg t\_Acc Sg m  
**OF-ME INTO WHOM WELL-SEEMS THE soul OF-ME I-SHALL-BE-PLACING THE**  
 delights

**ΠΝΕΥΜΑ ΜΟΥ ΕΠ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΚΡΙΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΑΠΑΓΓΕΛΕΙ**  
 pneuma moy epi auton kai krisin tois ethnosi apaggellO  
 n\_Acc Sg m pp 1 Gen Sg Prep pp Acc Sg m Conj n\_Acc Sg f t\_Dat Pl n n\_Dat Pl n vi Fut Act 3 Sg  
**spirit OF-ME ON Him AND JUDGing to-THE NATIONS He-SHALL-BE-FROM-MESSAGING**  
 he-shall-be-reporting

12:19 **ΟΥΚ ΕΡΙΣΕΙ ΟΥΔΕ ΚΡΑΥΓΑΣΕΙ ΟΥΔΕ ΑΚΟΥΣΕΙ ΤΙΣ**  
 ou erizo oude kraugazEi oude akouEi tis  
 Part Neg vi Fut Act 3 Sg Adv vi Fut Act 3 Sg Adv vi Fut Act 3 Sg px Nom Sg m  
**NOT He-SHALL-BE-STRIFEizing NOT-YET He-SHALL-BE-clamorING NOT-YET SHALL-BE-HEARING ANY**  
 he-shall-be-brawling nor neither anyone

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

**ΕΝ ΤΑΙΣ ΠΛΑΤΕΙΑΙΣ ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΑΥΤΟΥ**  
 en tais plateiais tinE phonE autos  
 Prep t\_Dat Pl f n\_Dat Pl f t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f pp Gen Sg m  
**IN THE BROADS THE SOUND OF-Him**  
 squares voice

12:20 **ΚΑΛΑΜΟΝ ΣΥΝΤΕΤΡΙΜΜΕΝΟΝ ΟΥ ΚΑΤΕΑΣΕΙ ΚΑΙ ΛΙΝΟΝ**  
 kalamos suntribO ou katagnumi kai linon  
 n\_Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m Part Neg vi Fut Act 3 Sg Conj n\_Acc Sg n  
**REED HAVING-been-crushED NOT He-SHALL-BE-DOWN-FRACTURING AND FLAX**  
 having-been-bruised he-shall-be-fracturing

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

**ΤΥΦΟΜΕΝΟΝ ΟΥ ΣΒΕΣΕΙ ΕΩΣ ΑΝ ΕΚΒΑΛΗ ΕΙΣ ΝΙΚΟΣ**  
 tufhO ou sbennumi eOwS an ekballO eis nikos  
 vp Pres Pas Acc Sg n Part Neg vi Fut Act 3 Sg Conj Part vs 2Aor Act 3 Sg Prep n\_Acc Sg n  
**SMOULDERING NOT He-SHALL-BE-EXTINGUISHING TILL EVER He-SHOULD-BE-OUT-CASTING INTO CONQUEST**  
 he-should-be-casting-out victory

**ΤΗΝ ΚΡΙΣΙΝ**  
 ho krisis  
 t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**THE JUDGing**

12:21 **ΚΑΙ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥΤΟΥ ΕΘΝΗ ΕΛΠΙΟΥΣΙΝ**  
 kai ho onomati autou ethnosi elpizo  
 Conj t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n pp Gen Sg m n\_Nom Pl n vi Fut Act 3 Pl Att  
**AND to-THE NAME OF-Him NATIONS SHALL-BE-EXPECTING**  
 shall-be-relying-on

21 And in his name shall the Gentiles trust.

12:22 **ΤΟΤΕ ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΩ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ ΤΥΦΛΟΝ ΚΑΙ ΚΩΦΟΝ**  
 tote procheneگان autw daimonizomenon tufalon kai kwphon  
 Adv  
**then**

22 . Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and

saw.

NA ΠΡΟΣΧΕΝΕΘΗ prospherO vi Aor Pas 3 Sg WAS-TOWARD-CARRIED was-brought-to	NA ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him him	NA ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΣ daimonizomai vp Pres midD/pasD Nom Sg m one-demonizing one-being-demonized	NA ΤΥΦΛΟΣ tuphlos a_Nom Sg m BLIND	NA ΚΑΙ kai Conj AND	NA ΚΩΦΟΣ kOphos a_Nom Sg m MUTE	ΚΑΙ kai Conj AND
--	---	---	--	---------------------------------	---	---------------------------

ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ therapeuO vi Aor Act 3 Sg He-cuRES	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΩΣΤΕ hOste Conj AS-BESIDES so-that	ΤΟΝ tO t_Acc Sg m THE	ΚΩΦΟΝ kOphos a_Acc Sg m MUTE mute-man	ΛΑΛΕΙΝ laleO vn Pres Act TO-BE-TALKING to-be-speaking	ΚΑΙ kai Conj AND	ΒΛΕΠΕΙΝ blepO vn Pres Act TO-BE-lookING to-be-observing
---	--------------------------------------	--	--------------------------------	---	---	---------------------------	---

12:23 ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ existEmi vi impf Mid 3 Pl are-OUT-STOOD are-amazed	ΠΑΝΤΕΣ pas a_Nom Pl m ALL	ΟΙ ho t_Nom Pl m THE	ΟΧΛΟΙ ochlos n_Nom Pl m THRONGS	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΛΕΓΟΝ legO vi impf Act 3 Pl said they-said	ΜΗΤΙ mEti Part Int NO-ANY not ?	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m this-One this-one	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
------------------------------------	--	------------------------------------	-------------------------------	--	---------------------------	---	---	--	---

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

Ο ho t_Nom Sg m THE	ΥΙΟΣ huios n_Nom Sg m SON	ΔΑΥΙΔ dauid ni proper of-DAVID of-David
------------------------------	------------------------------------	---

12:24 ΟΙ ho t_Nom Pl m THE	ΔΕ de Conj YET	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi n_Nom Pl m PHARISEES	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akouO vp Aor Act Nom Pl m HEARING	ΕΙΠΟΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl said	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m this-One this-man	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballO vi Pres Act 3 Sg IS-OUT-CASTING is-casting-out	ΤΑ ta t_Acc Pl n THE
--	-------------------------	--	---	---	--	------------------------------	---	-------------------------------

24 But when the Pharisees heard [it], they said, This [fellow] doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonion n_Acc Pl n demons	ΕΙ ei Conj IF	ΜΗ mE Part Neg NO	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ tO t_Dat Sg m THE	ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ beelzeboul ni proper BEELZEBOUL	ΑΡΧΟΝΤΙ archOn n_Dat Sg m chief	ΤΩΝ tO t_Gen Pl n OF-THE	ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ daimonion n_Gen Pl n demons
---	------------------------	----------------------------	------------------------	-------------------------------	---	--	-----------------------------------	--

12:25 ΕΙΔΩΣ eidO vp Perf Act Nom Sg m HAVING-PERCEIVED	ΔΕ de Conj YET	ΤΑC taC t_Acc Pl f THE	ΕΝΘΥΜΗΣΙC enthumEsis n_Acc Pl f IN-FEELings sentiments	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	ΠΑCΑ pas a_Nom Sg f EVERY
--	-------------------------	---------------------------------	--	--	--	---	------------------------------------

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Nom Sg f KINGdom	ΜΕΡΙCΘΕΙCΑ merizO vp Aor Pas Nom Sg f BEING-PARTED	ΚΑΘ kata Prep DOWN against	ΕΑΥΤΗC heautou pf 3 Gen Sg f OF-self herself	ΕΡΗΜΟΥΤΑΙ erEmoU vi Pres Pas 3 Sg IS-beING-DESOLATED	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΑCΑ pas a_Nom Sg f EVERY	ΠΟΛΙC polis n_Nom Sg f city	Η E Part OR	ΟΙΚΙΑ oikia n_Nom Sg f HOME house
---	---	--	--	---	---------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	----------------------	---

ΜΕΡΙCΘΕΙCΑ merizO vp Aor Pas Nom Sg f BEING-PARTED	ΚΑΘ kata Prep DOWN against	ΕΑΥΤΗC heautou pf 3 Gen Sg f OF-self herself	ΟΥ ou Part Neg NOT	CΤΑΘΗCΕΤΑΙ histEmi vi Fut Pas 3 Sg SHALL-BE-BEING-STOOD shall-be-standing
---	--	--	-----------------------------	---

12:26 ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙ ei Conj IF	Ο o t_Nom Sg m THE	CΑΤΑΝΑC satanas n_Nom Sg m SATAN (Heb. adversary) Satan	ΤΟΝ tO t_Acc Sg m THE	CΑΤΑΝΑΝ satanas n_Acc Sg m SATAN (adversary) Satan	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballO vi Pres Act 3 Sg IS-OUT-CASTING is-casting-out	ΕΦ epi Prep ON	ΕΑΥΤΟΝ heautou pf 3 Acc Sg m self himself
------------------------------------	------------------------	-----------------------------	---	--------------------------------	--	---	-------------------------	---

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

ΕΜΕΡΙCΘΗ merizO vi Aor Pas 3 Sg he-IS-PARTED	ΠΩC pOc Adv Int how	ΟΥΝ oun Conj THEN	CΤΑΘΗCΕΤΑΙ histEmi vi Fut Pas 3 Sg SHALL-BE-BEING-STOOD shall-be-standing	Η ho t_Nom Sg f THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Nom Sg f KINGdom	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him
---	------------------------------	----------------------------	---	------------------------------	---	---

12:27 ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙ ei Conj IF	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΝ en Prep IN	ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ beelzeboul ni proper BEELZEBOUL	ΕΚΒΑΛΛΩ ekballO vi Pres Act 1 Sg AM-OUT-CASTING am-casting-out	ΤΑ ta t_Acc Pl n THE	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonion n_Acc Pl n demons	ΟΙ ho t_Nom Pl m THE	ΥΙΟΙ huios n_Nom Pl m SONS
------------------------------------	------------------------	--------------------------------	------------------------	---	--	-------------------------------	---	-------------------------------	-------------------------------------

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast [them] out? therefore they shall be your judges.

ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU <sup>(p)</sup> of-ye	ΕΝ en Prep IN	ΤΙΝΙ tiNi pi Dat Sg m ANY whom ?	ΕΚΒΑΛΛΟΥCΙΝ ekballO vi Pres Act 3 Pl ARE-OUT-CASTING are-casting-out	ΔΙΑ dia Prep THRU because-of	ΤΟΥΤΟ houtos pd Acc Sg n this	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	ΚΡΙΤΑΙ kritEs n_Nom Pl m JUDGers judges	ΕCΟΝΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Pl SHALL-BE	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU <sup>(p)</sup> of-ye
---	------------------------	--	--	--	--	---------------------------------------	---	--	---

12:28 ΕΙ ei Conj IF	ΔΕ de Conj YET	ΕΝ en Prep IN	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneuma n_Dat Sg n spirit	ΘΕΟΥ theos n_Gen Sg m OF-God	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΚΒΑΛΛΩ ekballO vi Pres Act 1 Sg AM-OUT-CASTING am-casting-out	ΤΑ ta t_Acc Pl n THE	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonion n_Acc Pl n demons
---------------------------------	-------------------------	------------------------	--	---------------------------------------	--------------------------------	--	-------------------------------	---

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

ΑΡΑ ara Part CONSEQUENTLY	ΕΦΘΑCΕΝ pphanO vi Aor Act 3 Sg OUTSTRIPS outstrips-in-time	ΕΦ epi Prep ON	ΥΜΑC humeis pp 2 Acc Pl YOU <sup>(p)</sup> ye	Η ho t_Nom Sg f THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Nom Sg f KINGdom	ΤΟΥ tO t_Gen Sg m OF-THE	ΘΕΟΥ theos n_Gen Sg m God
------------------------------------	--	-------------------------	---	------------------------------	---	-----------------------------------	------------------------------------

12:29 **Η ΠΩΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΙΣ ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΤΟΥ**  
 E pOs dunamai tis eiserchomai eis ho oikia ho  
 Part Adv Int vi Pres midD/pasD 3 Sg px Nom Sg m vn 2Aor Act Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg m  
**OR how IS-ABLE ANY TO-BE-INTO-COMING INTO THE HOME OF-THE**  
 how ? can anyone to-be-entering INTO THE HOME house

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

**ΙΣΧΥΡΟΥ ΚΑΙ ΤΑ ΣΚΕΥΗ ΑΥΤΟΥ ΑΡΠΑΖΑΙ ΕΑΝ ΜΗ ΠΡΩΤΟΝ**  
 ischuros kai ta skeuos autos harpazO ean mE prOton  
 a\_ Gen Sg m Conj t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n pp Gen Sg m vn Aor Act Cond Part Neg Adv  
**STRONG-one AND THE INSTRUMENTS OF-him TO-SNATCH IF-EVER NO BEFORE-most**  
 strong-one AND THE INSTRUMENTS OF-him TO-SNATCH IF-EVER NO BEFORE-most first

**ΔΗΧΗ ΤΟΝ ΙΣΧΥΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ**  
 deO ho ischuros kai tote ho oikia autos  
 vs Aor Act 3 Sg t\_ Acc Sg m a\_ Acc Sg m Conj Adv ho t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m  
**he-SHOULD-BE-BINDING THE STRONG-one AND then THE HOME OF-him**  
 he-SHOULD-BE-BINDING THE STRONG-one AND then THE HOME OF-him house

**ΔΙΑΡΠΑΖΕΙ**  
 diarpazO  
 vi Fut Act 3 Sg  
**he-SHALL-BE-THRU-SNATCHING**  
 he-shall-be-plundering

12:30 **Ο ΜΗ ΩΝ ΜΕΤ ΕΜΟΥ ΚΑΤ ΕΜΟΥ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ Ο**  
 ho mE oN meta egO kata egO eimi kai ho  
 t\_ Nom Sg m Part Neg vp Pres vxx Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg Prep pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m  
**THE-one NO BEING WITH ME DOWN OF-ME IS AND THE-one**  
 the-one NO BEING WITH ME DOWN OF-ME IS AND THE-one the-one

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

**ΜΗ ΣΥΝΑΓΩΝ ΜΕΤ ΕΜΟΥ ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ**  
 mE sunagO meta egO skorpizOI  
 Part Neg vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg  
**NO TOGETHER-LEADING WITH ME IS-SCATTERING**  
 NO TOGETHER-LEADING WITH ME IS-SCATTERING gathering

12:31 **ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΠΑΣΑ ΑΜΑΡΤΙΑ ΚΑΙ ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ**  
 dia houtos legO hymeis pas hamartia kai blasphemia  
 Prep pd Acc Sg n vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl a\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj n\_ Nom Sg f  
**THRU this I-AM-sayING to-YOU(Pl) EVERY missing AND HARM-AVERment**  
 because-of this I-AM-sayING to-YOU(Pl) EVERY missing AND HARM-AVERment blasphemy

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy [against] the [Holy] Ghost shall not be forgiven unto men.

**ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ ΤΟΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ Η ΔΕ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ**  
 aphEmi ho anthrOpos h de ho pneuma blasphemia  
 vi Fut Pas 3 Sg t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m t\_ Nom Sg f Conj t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n n\_ Nom Sg f  
**SHALL-BE-BEING-FROM-LET to-THE humans THE YET OF-THE spirit HARM-AVERment**  
 shall-be-being-pardoned the humans THE YET OF-THE spirit HARM-AVERment blasphemy

**ΟΥΚ ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ**  
 ou aphEmi  
 Part Neg vi Fut Pas 3 Sg  
**NOT SHALL-BE-BEING-FROM-LET**  
 shall-be-being-pardoned

12:32 **ΚΑΙ ΟΣ ΕΑΝ ΕΙΠΗ ΛΟΓΟΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 kai hos ean legO logos kata ho huioy ho anthrOpos  
 Conj pr Nom Sg m Cond vs 2Aor Act 3 Sg n\_ Acc Sg m Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**AND WHO IF-EVER MAY-BE-sayING saying DOWN OF-THE SON OF-THE human**  
 AND WHO IF-EVER MAY-BE-sayING saying DOWN OF-THE SON OF-THE human against the

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the [world] to come.

**ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΩ ΟΣ Δ ΑΝ ΕΙΠΗ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ**  
 aphEmi autos hos de an legO kata ho pneuma  
 vi Fut Pas 3 Sg pp Dat Sg m pr Nom Sg m Conj Part vs 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n  
**it-SHALL-BE-BEING-FROM-LET to-him WHO YET EVER MAY-BE-sayING DOWN OF-THE spirit**  
 it-shall-be-being-pardoned him to-him WHO YET EVER MAY-BE-sayING DOWN OF-THE spirit against the

**ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΟΥΚ ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΩ ΟΥΤΕ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΤΩ**  
 ho hagios ou aphEmi autos oute en houtos ho  
 t\_ Gen Sg n a\_ Gen Sg n Part Neg vi Fut Pas 3 Sg pp Dat Sg m Conj en pd Dat Sg m t\_ Dat Sg m  
**THE HOLY NOT it-SHALL-BE-BEING-FROM-LET to-him NOT-BESIDES IN this THE**  
 THE HOLY NOT it-SHALL-BE-BEING-FROM-LET to-him NOT-BESIDES IN this THE neither

**ΔΙΩΝΙ ΟΥΤΕ ΕΝ ΤΩ ΜΕΛΛΟΝΤΙ**  
 aiOn oute en ho mellO  
 n\_ Dat Sg m Conj Prep t\_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m  
**eon NOT-BESIDES IN THE one-belNG-ABOUT**  
 nor NOT-BESIDES IN THE one-impending

12:33 **Η ΠΟΙΗΣΑΤΕ ΤΟ ΔΕΝΔΡΟΝ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΑΡΠΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΛΟΝ Η**  
 E poieO ho dendron kalos kai ho karpos autos kalos E  
 Part vm Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n a\_ Acc Sg n Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp Gen Sg n a\_ Acc Sg m Part  
**OR make THE TREE IDEAL AND THE FRUIT OF-it IDEAL OR**  
 either make-ye !

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by [his] fruit.

**ΠΟΙΗΣΑΤΕ ΤΟ ΔΕΝΔΡΟΝ ΣΑΠΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΑΡΠΟΝ ΑΥΤΟΥ ΣΑΠΡΟΝ ΕΚ ΓΑΡ**  
 poieO ho dendron sapros kai ho karpos autos sapros ek gar  
 vm Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n a\_ Acc Sg n Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp Gen Sg n a\_ Acc Sg m Prep Conj  
**make THE TREE ROTTen AND THE FRUIT OF-it ROTTen OUT for**  
 make-ye !

ΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ ΤΟ ΔΕΝΔΡΟΝ ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ  
 ho karpos ho dendron ginOskO  
 t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n vi Pres Pas 3 Sg  
 OF-THE FRUIT THE TREE IS-belING-KNOWN

12:34 ΓΕΝΗΜΑΤΑ ΕΧΙΔΝΩΝ ΠΩΣ ΔΥΝΑΘΕΕ ΑΓΑΘΑ ΛΑΛΕΙΝ ΠΟΝΗΡΟΙ  
 genEma echidna pOs dunamai agathos laleO ponEros  
 n\_Voc Pl n n\_Gen Pl f Adv Int vi Pres midD/pasD 2 Pl a\_Acc Pl n vn Pres Act a\_Nom Pl m  
 product OF-VIPERS how YE-ARE-ABLE GOODS TO-BE-TALKING wicked  
 progeny ! OF-VIPERS how ? ye-can good(p) to-be-speaking wicked-ones

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

ΟΝΤΕΣ ΕΚ ΓΑΡ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΤΟ ΣΤΟΜΑ  
 eimi ek gar ho perisseuma ths kardia ho stoma  
 vp Pres vxx Nom Pl m Prep Conj t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n  
 BEING OUT for OF-THE excess OF-THE HEART THE MOUTH  
 superabundance

ΛΑΛΕΙ  
 laleO  
 vi Pres Act 3 Sg  
 IS-TALKING  
 is-speaking

12:35 Ο ΑΓΑΘΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΚ ΤΟΥ ΑΓΑΘΟΥ ΘΗΣΑΥΡΟΥ ΕΚΒΑΛΛΕΙ  
 ho agathos anthrOpos ek ho agathou thEsauros ekballO  
 t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m a\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg  
 THE GOOD human OUT OF-THE GOOD PLACED-INTO-MORROW IS-OUT-CASTING  
 treasure is-extracting

35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ Ο ΠΟΝΗΡΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΚ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ ΘΗΣΑΥΡΟΥ  
 agathos kai ho ponEros anthrOpos ek ho ponErou thEsauros  
 a\_Acc Pl n Conj t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m a\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 GOODS AND THE wicked human OUT OF-THE wicked PLACED-INTO-MORROW  
 good-things treasure

ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΠΟΝΗΡΑ  
 ekballO ponEros  
 vi Pres Act 3 Sg a\_Acc Pl n  
 IS-OUT-CASTING wickeds  
 is-extracting wicked-things

12:36 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΑΝ ΡΗΜΑ ΑΡΓΟΝ Ο ΛΑΛΗΘΟΥΣ ΙΝ  
 legO de hymeis hoti pan rhEma argos hos laleO  
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj a\_Nom Sg n n\_Nom Sg n a\_Nom Sg n pr Acc Sg n vi Fut Act 3 Pl  
 I-AM-saying YET to-YOU(p) that EVERY declaration UN-ACTIVE WHICH SHALL-BE-TALKING  
 to-ye

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΑΠΟΔΩΣΟΥΣΙΝ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΛΟΓΟΝ ΕΝ ΗΜΕΡΑ ΚΡΙΣΕΩΣ  
 ho anthrOposi apodidOmi peri autos logos en hEmera krisis  
 t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl Prep pp Gen Sg n n\_Acc Sg m Prep n\_Dat Sg f n\_Gen Sg f  
 THE humans THEY-SHALL-BE-FROM-GIVING ABOUT it saying IN DAY OF-JUDGING  
 they-shall-be-rendering concerning account

12:37 ΕΚ ΓΑΡ ΤΩΝ ΛΟΓΩΝ ΣΟΥ ΔΙΚΑΙΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚ ΤΩΝ ΛΟΓΩΝ  
 ek gar ton logon sou dikaioO kai ek ton logon  
 Prep Conj t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m pp 2 Gen Sg vi Fut Pas 2 Sg Conj Prep t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m  
 OUT for OF-THE sayings OF-YOU YOU-SHALL-BE-BEING-JUSTIFIED AND OUT OF-THE sayings  
 words

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

ΣΟΥ ΚΑΤΑΔΙΚΑΘΗΣΗ  
 su katadikazO  
 pp 2 Gen Sg vi Fut Pas 2 Sg  
 OF-YOU YOU-SHALL-BE-BEING-convicted

12:38 ΤΟΤΕ ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ  
 tote apokrinomai autos tis ho grammateus kai pharisaious  
 Adv vi Aor midD 3 Pl pp Dat Sg m px Nom Pl m t\_Gen Pl m Conj n\_Gen Pl m  
 then answerED to-Him ANY OF-THE WRITers AND PHARISEES  
 him some scribes

38 . Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΘΕΛΟΜΕΝ ΑΠΟ ΣΟΥ ΣΗΜΕΙΟΝ ΙΔΕΙΝ  
 legOntes didaskalos theO theloMen apo sou semeion eidO  
 vp Pres Act Nom Pl m n\_Voc Sg m vi Pres Act 1 Pl Prep pp 2 Gen Sg n\_Acc Sg n vn 2Aor Act  
 saying TEACHER ! WE-ARE-WILLING FROM YOU SIGN TO-BE-PERCEIVING

12:39 Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΓΕΝΕΑ ΠΟΝΗΡΑ ΚΑΙ ΜΟΙΧΑΛΙΣ  
 ho de apokrinomai legO eipEn autous genea ponEros kai moichalis  
 t\_Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n\_Nom Sg f a\_Nom Sg f Conj n\_Nom Sg f  
 THE YET answerING He-said to-them generation wicked AND ADULTERess  
 an-adulteress

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

ΣΗΜΕΙΟΝ ΕΠΙΖΗΤΕΙ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΟΝ ΟΥ ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗ ΕΙ ΜΗ ΤΟ  
 semeion epizetei kai semeion ou dothEsetai authe ei mE ho  
 n\_Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj n\_Nom Sg n Part Neg vi Fut Pas 3 Sg pp Dat Sg f Cond Part Neg t\_Acc Sg n  
 SIGN IS-ON-SEEKING AND SIGN NOT SHALL-BE-BEING-GIVEN to-her IF NO THE  
 is-seeking-for

**CHMEION IΩNA TOY PROPHHTOY**  
 sEmeion iOnas ho prophEtEs  
 n\_ Acc Sg n n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**SIGN of-JONA THE BEFORE-AVERer**  
 of-Jonah prophet

12:40 **ΩCΠEP ΓAP HN IΩNAC EN TH KOILIA TOY KHTOYC TPEIC**  
 hOspEr gar eimi iOnas en ho koilia ho kEtos treis  
 Adv Conj vi impf vxx 3 Sg n\_ Nom Sg m Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n n\_ Acc Pl f  
**AS-EVEN for WAS JONA IN THE CAVITY OF-THE SEA-MONSTER THREE**  
 even-as

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

**HMEPAC KAI TPEIC NYKTAC OYTWC ECTAI O YIOC TOY ANΘPΩΠOY EN**  
 hEmera kai treis nux houtOs ectai o huioC ho anthrOpos en  
 n\_ Acc Pl f Conj n\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Adv vi Fut vxx 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Prep  
**DAYS AND THREE NIGHTS thus SHALL-BE THE SON OF-THE human IN**

**TH KAPDIA THC ΓHC TPEIC HMEPAC KAI TPEIC NYKTAC**  
 ho kardia ho gE treis hEmera kai treis nux  
 t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f n\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj n\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f  
**THE HEART OF-THE LAND THREE DAYS AND THREE NIGHTS**  
 earth

12:41 **ANAPEC NINEYITAI ANACTHCNTAI EN TH KRICEI META THC GENEAC**  
 anEr nineuItai anistHCntai en ho krisis meta ho genea  
 n\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m vi Fut Mid 3 Pl Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**MEN NINEVITES SHALL-BE-UP-STANDING IN THE JUDGing WITH THE generation**  
 shall-be-rising

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas [is] here.

**TAYTHC KAI KATAKPHNOYCIN AYTHN OTI METENOHCAN EIC TO KHPYΓMA**  
 houtos kai katakrinO autOs hoti metanoHCAn eic to kHPyΓma  
 pd Gen Sg f Conj vi Fut Act 3 Pl pp Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Pl Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n  
**this AND THEY-SHALL-BE-DOWN-JUDGING her that THEY-after-MIND INTO THE PROCLAMATION**  
 they-shall-be-condemning they-repent heralding

**IΩNA KAI IDOY ΠΛEION IΩNA ΩΔE**  
 iOnas kai idou polus iOnas hOde  
 n\_ Gen Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg a\_ Nom Sg n Cmp n\_ Gen Sg m Adv  
**of-JONA AND BE-PERCEIVING MORE of-JONA here**  
 of-Jonah lo ! of-Jonah

12:42 **BACTAICCA NOTOY EPETHCETAI EN TH KRICEI META THC GENEAC**  
 basilissa notos egeirO en ho krisis meta ho genea  
 n\_ Nom Sg f n\_ Gen Sg m vi Fut Pas 3 Sg Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**KINGess OF-SOUTH SHALL-BE-BEING-ROUSED IN THE JUDGing WITH THE generation**

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon [is] here.

**TAYTHC KAI KATAKPHNEI AYTHN OTI HΛΘEN EK TΩN ΠEPATΩN THC**  
 houtos kai katakrinEi autOs hoti erchomai ek ho peras ho  
 pd Gen Sg f Conj vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n t\_ Gen Sg f  
**this AND SHALL-BE-DOWN-JUDGING her that she-CAME OUT OF-THE ends OF-THE**  
 shall-be-condemning

**ΓHC AKOYCAI THN COΦIAN COΛOMΩNOC KAI IDOY ΠΛEION COΛOMΩNOC**  
 gE akouCai ho sophia solomOn kai idou polus solomOn  
 n\_ Gen Sg f vn Aor Act t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f n\_ Gen Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg a\_ Nom Sg n Cmp n\_ Gen Sg m  
**LAND TO-HEAR THE WISDOM OF-SOLOMON AND BE-PERCEIVING MORE OF-SOLOMON**  
 earth lo !

**ΩΔE**  
 hOde  
 Adv  
 here

12:43 **OTAN DE TO AKATHARTON ΠNEYMA EZELΘH AΠO TOY ANΘPΩΠOY**  
 hotan de ho akathartos pneuma exerchomai apo ho anthrOpos  
 Conj Conj t\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n vs 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**when-EVER YET THE UN-clean spirit MAY-BE-OUT-COMING FROM THE human**  
 whenever unclean may-be-coming-out

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

**ΔIEPXEΤAI ΔI ANYΔPΩN TOΠΩN ZHTOYN ANAΠAYCIN KAI OYX EPICKEI**  
 dierchomai dia anudros topos zEteO anapausis kai ou heuriskO  
 vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep a\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m vp Pres Act Nom Sg n n\_ Acc Sg f Conj Part Neg vi Pres Act 3 Sg  
**it-IS-THRU-COMING THRU UN-WET PLACES SEEKING UP-CEASing AND NOT it-IS-FINDING**  
 it-is-passing-through through waterless rest

12:44 **TOTE LEGEI EIC TON OIKON MOY EPICTPEYΩ OΘEN**  
 tote legEi eis ho oikos moy epistrepΩ othen  
 Adv vi Pres Act 3 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 1 Gen Sg vi Fut Act 1 Sg Adv  
**then it-IS-sayING INTO THE HOME OF-ME I-SHALL-BE-ON-TURNING WHICH-PLACE**  
 house I-shall-be-turning-back whence

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth [it] empty, swept, and garnished.

**EXHΛΘON KAI EΛΘON EYPICKEI CXOΛAZONTA [ [ KAI ] ] CECAPOMENON KAI**  
 exerchomai kai erchomai heuriskEi scholazo sarO kai  
 vi 2Aor Act 1 Sg Conj vp 2Aor Act Nom Sg n vi Pres Act 3 Sg vp Pres Act Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m Conj  
**I-OUT-CAME AND COMING it-IS-FINDING LEISURING HAVING-been-SWEPT AND**  
 I-came-out being-unoccupied

## ΚΕΚΟΣΜΗΜΕΝΟΝ

kosmeO

vp Perf Pas Acc Sg m

HAVING-been-SYSTEMED

having-been-decorated

12:45 ΤΟΤΕ ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΜΕΘ' ΕΑΥΤΟΥ ΕΠΤΑ ΕΤΕΡΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ  
 tote poreuomai kai paralambanO meta heautou hepta heteros pneuma  
 Adv vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg Prep pf 3 Gen Sg m ni numeral a\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n  
 then it-IS-GOING AND IS-BESIDE-GETTING WITH self SEVEN DIFFERENT spirits

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last [state] of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

ΠΟΝΗΡΟΤΕΡΑ ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΑ ΚΑΤΟΙΚΕΙ ΕΚΕΙ ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΤΑ  
 ponEros heautou kai eiserchomai katoikeO ekei kai ginomai ta  
 a\_ Acc Pl n Cmp pf 3 Gen Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Pl n vi Pres Act 3 Sg Adv Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg t\_ Nom Pl n  
 more-wicked OF-self AND INTO-COMING it-IS-DOWN-HOMING there AND IS-BECOMING THE

ΕΣΧΑΤΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΧΕΙΡΟΝΑ ΤΩΝ ΠΡΩΤΩΝ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ  
 eschatos ho anthrOpos ekeinos cheirOna twn prOtos houtOs eimi kai  
 a\_ Nom Pl n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pd Gen Sg m a\_ Nom Pl n t\_ Gen Pl n a\_ Gen Pl n Adv vi Fut vxx 3 Sg Conj  
 LAST OF-THE human that WORSE OF-THE BEFORE-most thus it-SHALL-BE AND  
 last(p)

ΤΗ ΓΕΝΕΑ ΤΑΥΤΗ ΤΗ ΠΟΝΗΡΑ  
 ho genea houtos ho ponEros  
 t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f a\_ Dat Sg f  
 to-THE generation this THE wicked

12:46 ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ ΤΟΙΣ ΟΧΛΟΙΣ ΙΔΟΥ Η ΜΗΤΗΡ ΚΑΙ  
 eti autou lalOus ho ochlos idou ho mEtEr kai  
 Adv pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj  
 STILL OF-Him TALKING to-THE THRONGS BE-PERCEIVING THE MOTHER AND

46 . While he yet talked to the people, behold, [his] mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣΤΗΚΕΙΣΑΝ ΕΞΩ ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ ΑΥΤΩ ΛΑΛΗΣΑΙ  
 ho adelphos autos histEmi exO zEteO autos lalEo  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m vi Plup Act 3 Pl Adv vp Pres Act Nom Pl m pp Dat Sg m vn Aor Act  
 THE brothers OF-Him HAD-STOOD OUT SEEKING to-Him TO-TALK  
 stood outside

12:47 | | | ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΤΙΣ ΑΥΤΩ ΙΔΟΥ Η ΜΗΤΗΡ ΚΑΙ  
 NA NA NA NA NA NA NA NA NA NA  
 eipen de tis autou idou ho mEtEr su kai  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj px Nom Sg m pp Dat Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg Conj  
 said YET ANY to-Him BE-PERCEIVING THE MOTHER OF-YOU AND  
 someone lo !

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

NA NA NA NA NA NA NA NA NA NA  
 ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ ΕΞΩ ΕΣΤΗΚΑΣΙΝ ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ ΚΑΙ  
 ho adelphos su exO histEmi zEteO su lalEo  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp 2 Gen Sg Adv vi Perf Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m pp 2 Dat Sg vn Aor Act  
 THE brothers OF-YOU OUT HAVE-STOOD SEEKING to-YOU TO-TALK  
 outside stand to-speak

12:48 Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΛΕΓΟΝΤΙ ΑΥΤΩ ΤΙΣ  
 ho de apokrinomai legO ho legOnti autou tis  
 t\_ Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t\_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp Dat Sg m pi Nom Sg m  
 THE YET answerING He-said to-THE one-sayING to-Him ANY  
 one-saying who ?

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

ΕΣΤΙΝ Η ΜΗΤΗΡ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΟΥ  
 eimi ho mEtEr egO kai tis eimi ho adelphos egO  
 vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg Conj pi Nom Pl m vi Pres vxx 3 Pl t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp 1 Gen Sg  
 IS THE MOTHER OF-ME AND ANY ARE THE brothers OF-ME  
 who(p) ?

12:49 ΚΑΙ ΕΚΤΕΙΝΑC ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ | | | ΑΥΤΟΥ | ΕΠΙ ΤΟΥC ΜΑΘΗΤΑC  
 kai ekteinac twn cheira | | | autou | epi touc mathEtEs  
 Conj vp Aor Act Nom Sg f t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg m ni numeral t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m  
 AND OUT-STRETCHing THE HAND OF-Him ON THE LEARNers  
 stretching-out onover disciples

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕΝ ΙΔΟΥ Η ΜΗΤΗΡ ΜΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΟΥ  
 autou eipen idou ho mEtEr egO kai ho adelphos egO  
 pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg Conj t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp 1 Gen Sg  
 OF-Him He-said BE-PERCEIVING THE MOTHER OF-ME AND THE brothers OF-ME  
 lo !

12:50 ΟCΤΙC ΓΑΡ ΑΝ ΠΟΙΗCΗ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΜΟΥ ΤΟΥ  
 hostis gar an poieO ho thelEma ho patEr egO ho  
 pr Nom Sg m Conj Part vs Aor Act 3 Sg t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg t\_ Gen Sg m  
 WHO-ANY for EVER SHOULD-BE-DOING THE WILL OF-THE FATHER OF-ME THE  
 anyone-who

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

ΕΝ ΟΥΡΑΝΟΙC ΑΥΤΟC ΜΟΥ ΑΔΕΛΦΟC ΚΑΙ ΑΔΕΛΦΗ ΚΑΙ ΜΗΤΗΡ ΕΣΤΙΝ  
 en ouranos autoc egO kai adelphE kai mEtEr eimi  
 Prep n\_ Dat Pl m pp Nom Sg m pp 1 Gen Sg n\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg f Conj n\_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg  
 IN heavens he OF-ME brother AND sister AND MOTHER IS